

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

مدیریت تحصیلات تکمیلی

پایان نامه برای اخذ درجه کارشناسی ارشد

رشته زبان و ادبیات فارسی

عنوان پژوهش

پژوهشی در مجال القرآن ابو عبیده معمر بن مثنی

استاد راهنما

دکتر جعفر مقدس

استاد مشاور

دکتر فرنگیس پرویزی

نگارش

زهرا کامیاب

تاریخ دفاع

۱۳۸۶

به پیشگاه مقدس ولی
عصر ، امام زمان
(عج) تقدیم می شود.

این هدیه مقدس را به پدر و مادر ارجمندم
تقدیم می دارم به پاس زحمات بی دریغشان و
دعاهای خیری که بدرقه راهم نمودند.
ونیز خواهر و برادران عزیزم که مشوقم در این
راه بودند.

تقدیم به همسر عزیز و مهربانم

برای تمام خوبی هایش

گرچه می دانم

بزرگان ، خوبی برای مزد نکنند.

و به شگفت انگیزترین مخلوقات خداوند ؛

فرزندانم ،

«زهره و احمد رضا»

با اذهانی حیرت انگیز و آینده ای درخشان

به امید ادامه مسیر قرآنی

بدین وسیله از دوستان عزیزم خانمها طلعت السادات حسینی و عذرًا گلبیاتی
بخاطر یاری های فکری و تشویق هایشان تشکر می کنم .

از کلیه کارکنان زحمتکش پژوهشگاه علوم انسانی برای الطاف بی حدشان
سپاسگزارم .

از کتابداران محترم کتابخانه پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، دانشگاه
الزهرا، دانشگاه علامه طباطبائی کمال تشکر را دارم .

چ گلده

این رساله پژوهشی در جلد دوم کتاب مجاز القرآن اثر ابو عبیده معمر بن مشنی است. این کتاب مربوط به قرن دوم هجری است و بر مجاز‌هایی مشتمل است که از «سورةٰ مبارکةٰ مریم (علیها السلام) تا پایان قرآن کریم آمده است.

مجاز از نظر ابو عبیده مفهومی گسترده دارد و به هر گونه کاربرد کلمه در غیر معنای صریح و واقعی آن اطلاق شده است، چه استفاده حق تعالی از کلمات مترادف و یا تشییه، استعاره، کثایه، تکرار، حذف، تقدیم و تأخیر، اختصار و اضمار از نظر ابو عبیده مجاز هستند؛ به طور کلی منظور ابو عبیده از مجاز، معنای لغوی کلمه است و نه معنای بلاغی آن.

ابو عبیده آیاتی را که به تعبیر نیاز دارد، به ترتیب سوره‌ای مورد بحث قرار داده است و در هر آیه که مجازی بیان می‌کند، سخن خود را با نظایر آن از آیات دیگر و سخنان و اشعار شاعران و امثال مشهور عرب مستدل می‌سازد.

در این رساله ابتدا در مورد زندگی ابو عبیده و مجاز و انواع آن و علاقه‌های آن به طور خلاصه شرحی آمده است و انواع مجاز‌های آیات قرآن از دید ابو عبیده دسته‌بندی شده است.

برای درک و تفہیم منظور ابو عبیده از کتاب‌های مختلف تفسیر و لغت از جمله تفسیر شیخ ابو القتوح رازی و مجمع البيان شیخ طبرسی استفاده شده است.

فهرست مطالب

صفحه

عنوان

چکیده.....
۱.....	فهرست مطالب
۶.....	پیشگفتار.....
۹.....	زندگی ابو عبیده معمربن مشی.....
۱۲.....	آثار ابو عبیده.....
۱۴.....	سیر تحول مجاز.....
۱۵.....	حقیقت.....
۱۶.....	مجاز.....
۱۸.....	اقسام مجاز.....
۲۵.....	ایجاز.....
۲۸.....	مجاز از دیدگاه ابو عبیده.....
۳۵.....	مجاز القرآن.....
۳۶.....	سوره مریم (ع) (۱۹)
۴۸.....	سوره طه (۲۰)
۶۵.....	سوره انبیاء (۲۱)
۷۴.....	سوره حج (۲۲)
۸۳.....	سوره مومنون (۲۳)
۸۹.....	سوره نور (۲۴)
۹۵.....	سوره فرقان (۲۵)
۱۰۸.....	سوره شعراء (۲۶)

١١٧.....	سورة نمل (٢٧).....
١٢٢.....	سورة قصص (٢٨).....
١٣٦.....	سورة عنكبوت (٢٩).....
١٤٢.....	سورة روم (٣٠).....
١٤٩.....	سورة لقمان (٣١).....
١٥٣.....	سورة سجده (٣٢).....
١٥٧.....	سورة احزاب (٣٣).....
١٦٥	سورة سبا (٣٤).....
١٧٥.....	سورة ملائكة (٣٥).....
١٨٠	سورة يس (٣٦).....
١٨٩.....	سورة صافات (٣٧).....
١٩٨.....	سورة ص (٣٨).....
٢٠٧.....	سورة زمر (٣٩).....
٢١٣.....	سورة مؤمن (٤٠).....
٢١٥.....	سورة حم سجده (٤١).....
٢١٧.....	سورة عسق (٤٢).....
٢١٩.....	سورة زخرف (٤٣).....
٢٢٣.....	سورة دخان (٤٤).....
٢٢٥.....	سورة جاثية (٤٥).....
٢٢٧.....	سورة احقاف (٤٦).....
٢٢٩	سورة محمد (٤٧).....
٢٣٢.....	سورة فتح (٤٨).....
٢٣٤.....	سورة حجرات (٤٩).....

٢٣٧.....	سورة ق (٥٠)
٢٤٠	سورة ذاريات (٥١).
٢٤٤.....	سورة طور (٥٢)
٢٤٩.....	سورة نجم (٥٣)
٢٥٣.....	سورة قمر (٥٤)
٢٥٥.....	سورة رحمن (٥٥)
٢٦٠	سورة واقعه (٥٦)
٢٦٦.....	سورة حديد (٥٧)
٢٦٧.....	سورة مجادله (٥٨)
٢٦٨.....	سورة حشر (٥٩)
٢٦٩.....	سورة ممتحنه (٦٠)
٢٧٠	سورة صف (٦١)
٢٧٠	سورة جمعه (٦٢)
٢٧١.....	سورة منافقون (٦٣)
٢٧٢.....	سورة تغابن (٦٤)
٢٧٢.....	سورة طلاق (٦٥)
٢٧٣.....	سورة تحريم (٦٦)
٢٧٣.....	سورة ملك (٦٧)
٢٧٥.....	سورة ن (٦٨)
٢٧٨.....	سورة حاقة (٦٩)
٢٨٠	سورة سأل سائل (٧٠)
٢٨٢.....	سورة نوح (٧١)
٢٨٣.....	سورة جن (٧٢)

٢٨٤.....	سورة مزمل (٧٣)
٢٨٦.....	سورة مدثر (٧٤)
٢٨٨.....	سورة قيامت (٧٥)
٢٩٠.....	سورة هل أتى على الانسان (٧٦)
٢٩٢.....	سورة مرسلات (٧٧)
٢٩٣.....	سورة عم يتسائلون (٧٨)
٢٩٤.....	سورة نازعات (٧٩)
٢٩٧.....	سورة عبس (٨٠)
٢٩٨.....	سورة إذا الشّمْس كورت (٨١)
٣٠٤.....	سورة إذا السّماء انفطرت (٨٢)
٣٠٦.....	سورة اذا السّماء انشقت (٨٤)
٣٠٧.....	سورة بروج (٨٥)
٣٠٧.....	سورة والسّماء والطّارق (٨٦)
٣٠٨.....	سورة سبّح اسم ربك الاعلى (٨٧)
٣٠٨.....	سورة غاشية (٨٨)
٣٠٩.....	سورة والفجر (٨٩)
٣١٠.....	سورة بلد (٩٠)
٣١١.....	سورة والشّمْس والضّحى (٩١)
٣١٢.....	سورة والليل اذا يغشى (٩٢)
٣١٢	سورة والضحى (٩٣)
٣١٣.....	سورة الم نشرح (٩٤)
٣١٣.....	سورة تين (٩٥)
٣١٤.....	سورة اقرأ باسم ربك (٩٦)

٣١٤.....	سورة قدر (٩٧)
٣١٥.....	و سورة لم يكن (٩٨)
٣١٥.....	سورة زلزلت (٩٩)
٣١٥.....	سورة عاديات (١٠٠)
٣١٦.....	سورة قارعه (١٠١)
٣١٧.....	سورة الهاكم التكاثر (١٠٢)
٣١٨.....	فهرست آيات
	فهرست احاديث
	فهرست اشعار
	فهرست اعلام
	فهرست امثال عربى
	فهرست مآخذ

دِلْدُرِ گَفَّار

«إِنَّ الْقُرْآنَ ظَاهِرٌهُ أُنِيقٌ وَبَاطِنُهُ عَمِيقٌ، لَا تَفْنِي عَجَابِهُ وَلَا تَنْفَضِي غَرَابِهُ وَ لَا تُكَشِّفُ الظُّلُمَاتُ

إِلَّا بِهِ» به راستی که قرآن ظاهری زیبا و باطنی ژرف و بی پایان دارد شگفتی هایش پایان نپذیرد و تاریکی ها جز به وسیله او بر طرف نگردد. (نهج البلاغه، ۷/۱۸).

واژه ، زینت معناست، سخنور حاذق با بهره گیری از دانش معانی و بیان به شیوه های گوناگون سخن را زیبا و مقصود را ادا می کند. مجاز ، یکی از این دانش ها و یکی از وجوده اعجاز قرآن کریم است.

سبب پیدایش مجاز ، مقتضیات بلاغت است ؛ که گوینده را ، به ایجاد معنای غیر حقیقی از یک کلمه وامی دارد در هنر خطابه و سخنرانی کاربرد مجاز خیلی بیش از حقیقت است زیرا مقصود گوینده ، تثبیت سخن در نفس شنونده است و این کار با مجاز است که بهتر به کمال می رسد . این که پیامبر اکرم از سخن به عنوان سحر یاد کرده اند ، به جهت همین مجازهاست. رساله حاضر پژوهشی است در کتاب مجاز القرآن اثر ابو عییده معمر بن منشی که در قرن دوم هجری نگاشته شده است.

این کتاب اولین اثری است که به قرآن از جنبه بلاغی آن توجه نموده است. (زیدبن علی ۱۳۷۶: ص ۷۶) و سر لوحه کار علمای بلاغت بعد از خود واقع شده است . «نام این کتاب به عنوان مرجع در بسیاری از کتب علوم بلاغی سده سوم به بعد دیده می شود.» (خرمشاهی ۱۳۸۱: ص ۱۹۶۹) . همان گونه که در شرح زندگی ابو عییده خواهد آمد، هدف وی از نوشتن این کتاب ، فهم بهتر معانی قرآن و کمک به درک مفاهیم و تعبیرات قرآن کریم است .

ابو عبیده در این مسیر ، راهگشای کسانی شد که علاقمند بودند قرآن را در این جنبه واز دید معانی و بیان بیشتر مورد بررسی قرار دهند واکثر کسانی که بعد از او در این زمینه کار کرده اند و نیز مفسران بزرگ از نظرهای وی بهره ها برده اند و به تکمیل کار وی پرداخته اند .

ابو عبیده در کتاب خود ، کلمات و آیاتی را که توجیه و تفہیم آنها را لازم می دانسته است ، به ترتیب سوره های قرآن مورد بحث قرار داده است و بعد از توضیح نکته مورد نظر در آن آیه سخن خود را به اشعار و اقوال مشهور عرب مستدل می سازد و گاه آیه ای را با آیه دیگر توضیح می دهد . ، هر گونه توضیحی که به فهم هر چه بیشتر معنا و مفهوم آیات کمک کند – که هدف اصلی ابو عبیده نیز همین است - در این کتاب با عنوان مجاز ذکر می شود .

ابو عبیده در نامگذاری شرحش در مورد آیه از تعابیر مختلفی استفاده می کند ، از قبیل : مجازه تقديره ، معناه ، تفسیره ، تأویله . مجاز از دید ابو عبیده ، به معنای تفسیر ، تبیین و تأویل آیات قرآنی است و بویژه سعی وی در این جهت است که درک درستی از کلام الهی را به دست دهد . مجاز از نظر ابو عبیده مفهومی گسترده دارد و به هر گونه کاربرد کلمه در غیر معنای صریح و واقعی آن اطلاق شده است ، استفاده حق تعالی از کلمات مترادف و یا تشبيه ، استعاره ، کنایه، تکرار، حذف ، تقدیم و تأخیر ، اختصار و اضمار از نظر ابو عبیده مجاز هستند و منظور ابو عبیده از مجاز معنای لغوی کلمه است و نه معنای بلاغی آن .

در مورد چگونگی کار لازم به ذکر است که ترجمه آیات قرآن از ترجمة تفسیر طبری و تفسیر کشف الاسرار مبتدی برگرفته شده است که با نوع مجاز های مورد نظر ابو عبیده مناسبت بیشتری دارد.

در مورد معانی ایات عربی بسیاری که به عنوان نمونه و شاهد در این کتاب آمده است ، از دو کتاب تفسیر ابوالفتوح رازی و ترجمة مجمع البیان شیخ طبرسی استفاده شده است . این دو مفسر در بیشتر موارد با ابو عبیده هم نظر بودند .

تا کنون به زبان فارسی ، ترجمه و تحقیقی در مورد مجاز القرآن نشده بود ، به همین دلیل پژوهشی در این کتاب ارزشمند ، ضرورت داشت تا جمال بی بدیل قرآن با تجلی نوین و دیگر

گونه ای بر پارسی زبانان رخ بنماید؛ از این رو با تهیه رو گرفتی از نسخه قدیمی کتاب که در کتابخانه مجلس شورای اسلامی موجود است، کار پژوهش این کتاب آغاز و با یاری خداوند منان به انجام رسید. این کتاب گرانمایه با تعلیق محمد فؤاد سزگین، در سال ۱۹۶۲ م. در مصر به چاپ رسیده است. این دانشمند ترک که اینک بیش از چهل سال است در فرانکفورت آلمان زندگی می کند، کتاب تاریخ نگارش های عرب را در چهار مجلد، به شکل فهرست تهیه کرده است، که به اهتمام خانه کتاب چاپ شده است. (زیات ۱۴۱۸ ق. : ص ۱۳)

کتاب ارزشمند مجاز القرآن به خاطر محتوای پربارش جای کار بسیار دارد، چه از نظر پژوهش‌های معانی و بیانی و چه تحقیق‌های صرف و نحو و یا پژوهش‌های دینی و مذهبی. امید است که اساتید هر یک از این رشته‌ها توجه بیشتری به این کتاب مبذول دارند و آن را بویژه برای استفاده فارسی زبانان علاقمند آماده نمایند.

زندگی ابو عبیده

ابو عبیده معمربن مثنی التیمی از دانشمندان علم نحو و لغت است که در ماه رجب از سال ۱۰۸ ق.و. بنا بر روایت های مختلف در ۱۰۹ یا ۱۱۰ یا ۱۱۱ یا ۱۱۴ ق.

متولد شد. (آبادی و دیگران ۱۳۳۸: ج ۲/ ص ۱۳۴) و در سال ۲۱۱ ق. وفات یافت ، وی نزدیک به صد سال عمر کرد.

ابوعبیده ایرانی واز اهالی فارس بود ؛ «لقب او سحب (سبخت ؟) از مردم فارس و ایرانی نژاد است . ابی العیناء و او از مردی روایت کند که ابو عبیده را گفتند : تو همه کسان را به بدی یاد کردي و در انساب آنان طعن آوردي ، ما را نگوبي که پدر تو و اصل او چه بوده است ؟ گفت او نیز یهودی بود از مردم باجروان.» (ابن ندیم ۱۳۶۶: ص ۹۴)

در مورد اعتقادات ابو عبیده باید گفت که او سخت طرفدار شعوبیه و با عرب دشمن بوده است. وی در نوشته های خود از بدی های عرب بسیار می نوشت و عرب رابر عجم برتری نمی داد . با تمامی علوم اسلامی و جاهلی آشنایی کامل داشت و دیوان عرب را خوانده بود . اطلاعات بسیاری در باره لغات غریبه و اخبار عرب و جنگ های آنان داشت و در علوم عصر خود سرآمد بود ، بویژه از علوم مربوط به لغت اطلاع وافر داشت .

«در کتب تراجم نحاة و اخبار علماء ثبت است که ابو عبیده قوانین نحو و اصول عربیت از یونس بن حبیب نحوی، و ابو عمرو بن العلاف را گرفت و فن اخبار از هشام بن عروه و غیر از کبار محدثین اخذ نمود؛ در چنین صناعت مانند لغت و نحو و فقه در میان ابناء زمان متفرد و ممتاز شد، و در ضبط اخبار و ایام عرب و امثال ایشان علامه عصر گردید، علماء لغت و اساتید ادب در بسیاری از مسائل لغویه و ایام عرب، بقول وی استشهاد کنند، و کلامش حجتی متن و برهانی قاطع شناسد، و این معنی بر کسانی که به مجتمع ادبی و کتب و مؤلفات مورخین مستولی و محیطند، به نهایت روشن و مبرهن است.» (آبادی و دیگران ۱۳۳۸: ج ۲ / ص ۱۳۵)

ابن خلکان از قول جاحظ می آورد که بر روی زمین هیچ خارجی و جماعی اعظم به جمیع اعلم از او نبود. غرایب و اخبار عرب و ایام ایشان بسیار می دانست. ابن ندیم معتقد است که ابو عبیده فصاحت را از ابو سرار غنوی که یکی از فصحا است، آموخته است.

ابو عبیده خود در مورد انگیزه اش در نوشتن کتاب *مجاز القرآن* می گوید که فضل بن ریبع وی را به بصره می طلبد و مجلسی ادبی بر پا می کند. در آن مجلس مردی نویسنده از وی می پرسد: «خدای تعالی می فرماید: «**طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُؤُوسُ الشَّيَاطِينِ**» و وعده و وعید نباشد مگر به چیزی معروف و **رَئُوسُ الشَّيَاطِينِ** معروف نیست، گفتم: کلام خدای تعالی بر مقدار کلام عرب است امرؤ القیس گوید:

أَيْقُلْتُنِي وَالْمُشْرِفُ مُضَاجِعٍ
وَمَسْنُونَةً زَرْقُ كَانِيَابُ اغْوَال

اگرچه عرب غول را ندیده اند ولیکن کار غول را هول می پنداشتند و از او می ترسیدند و بدرو وعید می کردند، از آن روز عزم کردم کتابی برای معرفت چنین اشیا بازم، چون به بصره آمدم کتاب *المجاز* را تصنیف کردم. (ابن خلکان ۱۳۸۱: ج ۲/ ص ۲۷۸)

در مورد ویژگی های اخلاقی ابو عبیده چنین به نظر می رسد که وی با آن که لطایف ادب را بخوبی می شناخته است و در حل مشکلات زبان عرب مهارت بسیار داشته است از حسن بیان بهره ای نداشته و نکات باریکی را که با هوش و زیرکی خاص خود درمی یافته، با بیان نادرست از بین می برد. وی با آن همه فضل و دانشی که دارا بوده، وقتی شعری را می خواند، وزن آن را می شکسته و مختلف العروض می آورده است؛ حتی در این مورد تا جایی پیش می رفته است که هنگام قرائت قرآن و یا روایت حدیث از روی عمد آن را به لحن و نادرست می خواند و قوانین اعراب آن را رعایت نمی نموده است.

در مورد اخلاق و رفتار وی نیز آمده است که کسی از نیش زبان او در امان نبود، در آزردن دلها و رنجاندن مردم زبانی گرنده داشت، خاطر همه مردم چه دانشمند و غیر دانشمند از وی می رنجید

و او با زخم زبان و طعنه و کنایه همه معاصرین را آزار می کرد ، به همین جهت از بذبانی او
بر حذر بودند و هیچ کس بر جنازه اش حاضر نشد.

ابوعبیده بر طبق گفته صریح عده ای از اهل خبر به طریقت خوارج مایل بوده است و در میان قبائل
و شعوب آن قوم بیشتر به اباضیه گرایش داشته است . ابو حاتم سجستانی اظهار داشته که ابو عبیده
به گمان آن که وی از خوارج سیستان است ، برایش احترام بیش از حد قائل بوده است .

در مورد وفات وی در نامه دانشوران آمده است : «گویند: روزی در بصره به سرای محمد بن
نوشجانی رفت، محمد مقداری از موز برای وی حاضر ساخت، ابو عبیده چند دانه از آن تناول
نمود، بدان سبب علیل گشت، و یک چند ملازم بستر شد، تا آن که در سال دویست و نه یاده یا یازده
یا سیزده در بصره وفات نمود، و قرب صد سال زندگی یافت، چون مردم بصره از شناعت مقال و
نکات لسان وی بسی آزرده بودند به جنازه اش حاضر نگشتند، تا آن که آخر الامر به
روایت «مسعودی» معلو دی را اجرتی مقرر نمودند تا نعش او را حمل داده به خاکش بسپرند، و
پس از وفات ابو عبیده وقتی ابو العتاهیه به مجلس محمد بن قاسم در آمد، محمد مقداری موز به نزد
ابوالعتاهیه آورد. ابوالعتاهیه از در مطابیت گفت: ای محمد این موز ها بردار. ابو عبیده را به موز
کشتنی اینک اراده آن داری که مرا به قتل آوری؟ همانا ترا کشtar علماء در کام شیرین آمده.» (آبادی
و دیگران ۱۳۳۸: ج ۲ / ص ۱۴۸ تا ۱۴۹)

آثار ابو عبیده

ابن نديم در الفهرست ، نام ابو عبيده را جزء نويسنده آورده است که كتاب هايي در معاني و مشكلات قرآن كريم و مجاز آن داشته اند و هشتاد و شش كتاب از ابو عبيده نام مى برد و ابن خلkan بيست و هفت كتاب ديگر نيز علاوه بر آنها نام مى برد و از قرار معلوم بيشتر عمر وی صرف نوشتن مى شده است .

در نامه دانشوران اسامي كتاب هاي ابو عبيده به اين شرح آمده است :
كتاب معاني القرآن، كتاب الدبياج، كتاب الناج، كتاب غريب القرآن، كتاب الحادود، كتاب خراسان،
كتاب خوارج، كتاب البحرين و اليمامة، كتاب الموالى، كتاب البله، كتاب الصيفان،
كتاب مرج راهط، كتاب المنافرت، كتاب القبائل، كتاب خبر البراض،
كتاب القراءين، كتاب البازى، كتاب الحمام، كتاب الحياة،
كتاب العقارب، كتاب النواحى، كتاب خضر الخير،
كتاب الاعيان، كتاب بيان باهله،
كتاب ايادى الا زد،
كتاب الخيل،
كتاب الامل،
كتاب الانسان،
كتاب الزرع،
كتاب الزحل،
كتاب اللدو،
كتاب البكره،
كتاب السرج،
كتاب اللجام،
كتاب الترس،
كتاب السيف،
كتاب الشوارد،
كتاب الاحتلام،
كتاب مقاتل الفرسان،
كتاب مقاتل الاشراف،
كتاب الشعرو الاشعار،
كتاب فعل و افعل،
كتاب المثالب،
كتاب خلق الانسان،
كتاب الفرق،
كتاب الخف،
كتاب مكة و الحرام،
كتاب الجمل و صفين،
كتاب بيوتات العرب،
كتاب اللغات،
كتاب الغارات،
كتاب المعتابات،
كتاب الملاومات،
كتاب الا خداد،
كتاب مآثر العرب،
كتاب مآثر غطفان،
كتاب ادعية العرب،
كتاب فضل عثمان،
كتاب اسماء الخيل،
كتاب مقتل عثمان،
كتاب العقيقة،
كتاب قضاة البصره،
كتاب فتوح الاهواز،
كتاب لصوص العرب،
كتاب فتوح ارمانيه،
كتاب اخبار الحاج،
كتاب قصة الكعبه،
كتاب الحمل من قريش،
كتاب فضائل الفرس،
كتاب ماتلحن فيه العامه،
كتاب السواد و فتحه،
كتاب من شكر من العمال و حمد،
كتاب الجمع و الثنائيه،
كتاب الاوس و الخزرج،
كتاب محمد و ابراهيم ابني عبد الله بن الحسن بن

علی بن ابیطالب، کتاب الایام الصغیر خمسه و سبعون یوما، کتاب الایام الکبیر الف و مائتا یوم ، کتاب ایام بنی مازن و اخبارهم، کتاب غریب الحدیث .» (آبادی و دیگران ۱۳۳۸ : ج ۲/ص ۱۴۸)

مهم ترین اثر ابو عبیده کتاب مجاز القرآن است که بسیار مورد توجه و استفاده علمای پس از وی واقع شد . در مقدمه کتاب تفسیر غریب القرآن ، کتاب مجاز القرآن ابو عبیده با کتاب غریب القرآن وی یکی شمرده شده است و اذعان داشته است که ممکن است مجاز القرآن دارای اسمی متعدد از جمله اعراب القرآن و معانی القرآن باشد یا این که هریک از این اسمی خود کتابی مستقل باشد. (زید بن علی ۱۳۷۶:ص ۷۶)

سیر تحول مجاز

ابوعبیده معمر بن مثنی شاگرد خلیل بن احمد در سال ۱۸۸ ق. به تألیف کتاب مجاز القرآن پرداخت (زیات ۱۴۱۸: ص ۲۷۵) و در تفسیر آیات و کلمات اعجاز نشان آن به جهات بلاغی این کتاب مقدس توجه نمود. پس از ابوعبیده، فراء کتاب معانی القرآن را تألیف کرد و به مسائلی که از دید ابوعبیده پوشیده مانده بود، اشاره کرد. سپس جاحظ بصری (۲۵۵ ق.) ضمن آثار متعدد خود از جمله اثر سودمندش به نام کتاب نظم القرآن به رد گفته های اهل ظاهر و نظام معترزلی پرداخت و جهات اعجاز قرآن را از لحاظ الفاظ و معانی و ترکیبات و نظم و کلمات بازنمود. سپس عبدالقاهر بن عبد الرحمن جرجانی (متوفی به سال ۴۷۱ ق.) با تألیف دو کتاب اسرار البلاعه و دلائل الاعجاز علوم بلاغت را پایه گذاری و تدوین نمود. بعد از آن ابوععقوب یوسف سکاکی (متوفی ۶۲۶ ق.) در کتاب مفتاح العلوم خود به طرح مباحث عمیق و گسترده ای در علوم بلاغت دست زد و با این تألیف کار را به نهایت رسانید به گونه ای که بزرگانی هم چون میرسید شریف جرجانی (متوفی ۸۱۶ ق.) سعدالدین تفتازانی (متوفی ۷۹۱ ق.) شروحی بر آن نوشتند. در واقع پس از جرجانی و سکاکی هر که در فنون بلاغت به تألیفی دست زده است همان مطالب را تکرار کرده است.